Condizioni generali di volenergy AG, Spittelweg 1, 5034 Suhr, Svizzera e B2Mobility GmbH, Wittener Strasse 45, 44789 Bochum, Germania, relative alle carte carburante bp per clienti commerciali (valide dal 1.1.2026)

1. Le carte carburante per clienti commerciali (bp+Aral, bp Plus e bp Fuel & Charge, di seguito: carta carburante bp) vengono emesse da volenergy AG (di seguito: VOLENERGY) e da B2Mobility GmbH (di seguito: B2M) a clienti aziendali domiciliati in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein (di seguito: titolare della carta) ai fini dell'utilizzo secondo la richiesta approvata della carta e alle presenti condizioni. Il titolare della carta è pienamente responsabile degli atti e delle omissioni di suoi impiegati, rappresentanti, persone ausiliarie e altre persone che hanno accesso alla carta carburante bp quando usano la/le carta/e carburante bp intestata/e a suo nome. Si assicura che tali soggetti abbiano preso visione delle presenti condizioni generali. Quando, nelle presenti condizioni generali, si fa riferimento al titolare della carta, si intendono anche i suoi impiegati, rappresentanti, persone ausiliarie e altre persone che hanno accesso alla carta carburante bp e che utilizzano la/le carta/e carburante bp intestata/e al titolare della carta.

2. Il titolare della carta ha il diritto di utilizzare la carta carburante bp presso le stazioni di servizio indicate su www.bptankstellen.ch [FR: www.bpstation.ch; IT: www.bpstazioni.ch] così come le stazioni di servizio gestite da VOLENERGY ad eccezione delle stazioni di servizio Shell gestite da VOLENERGY (consultabili su www.volenergy.com/it/rifornimento) e le stazioni di ricarica che sono elencate nell'app bp Fuel & Charge (di seguito: punti di accettazione) nel quadro della fornitura di carburante, energia elettrica, lubrificanti e altri beni e servizi offerti, nonché di prestazioni aggiuntive (ad esempio: pedaggi, traversate in traghetto, servizi di soccorso stradale per autocarri (di seguito: prestazioni) secondo le condizioni e i prezzi stabiliti o concordati. Si considerano punti di accettazione le stazioni di servizio bp in Germania e all'estero così come altre stazioni di servizio e di ricarica che sono collegate alla rete di accettazione delle carte di servizio ROUTEX. Sono considerati punti di accettazione tutte le stazioni di servizio gestite da VOLENERGY ad eccezione delle stazioni di servizio Shell gestite da VOLENERGY. Per gli acquisti effettuati presso le stazioni di servizio gestite da VOLENERGY in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein il venditore è VOLENERGY, per gli acquisti effettuati presso le stazioni di servizio e di ricarica bp all'estero e altri punti di accettazione in Svizzera e all'estero (ad eccezione di Italia, Grecia e Turchia, dove le prestazioni vengono vendute dal rispettivo proprietario o fornitore del servizio e da alcuni fornitori di servizi di pedaggio) la venditrice è B2M. La natura degli acquisti può essere limitata da VOLENERGY e/o da B2M in qualsiasi momento, mentre il codice riportato sulla parte anteriore della carta fornisce indicazioni sull'estensione del diritto agli acquisti. Inoltre VOLENERGY e/o B2M possono, in qualsiasi momento, e in particolare per motivi di sicurezza, bloccare definitivamente le carte emesse senza fornire motivazioni o rifiutare temporaneamente la fornitura. È escluso il prelievo di contanti mediante carta carburante bp. Il titolare della carta riconosce che VOLENERGY e/o B2M, fatta salva ogni disposizione giuridica imperativa, non si assumono alcuna responsabilità per danni indiretti e/o conseguenziali riconducibili alle prestazioni acquistate mediante carta carburante bp. Non sussiste alcun diritto all'ottenimento di una prestazione o all'accettazione di una carta carburante bp o a una stazione di ricarica presso un punto di accettazione. Di conseguenza il fornitore e i punti di accettazione non sono soggetti ad alcun obbligo di prestazione. In particolare, non è possibile far valere alcun diritto in caso di difficoltà di fornitura o di modifiche alla rete dei punti di accettazione.

3. Se il titolare della carta utilizza la carta carburante bp per acquistare prestazioni presso un punto di accettazione appartenente alla rete di accettazione ROUTEX, si tratta normalmente di un'operazione a catena. Nell'operazione a catena la prestazione, acquistata dal titolare della carta, viene fatturata da tutte le parti coinvolte a proprio nome e per proprio conto, come se tutte le parti avessero fornito la stessa prestazione. Tutte le prestazioni in questa catena sono considerate eseguite nello stesso momento e nello stesso luogo. Tutti i fornitori di prestazioni nella catena sono responsabili nei confronti dei rispettivi destinatari delle prestazioni sia dell'obbligo di garanzia sia del rischio di compenso e di incasso. Per ogni prestazione acquistata con una carta bp il titolare della carta riceve dal punto di accettazione una bolla di consegna (senza indicazione dell'IVA). Il titolare della carta ha diritto a una fattura conforme all'imposta sul valore aggiunto esclusivamente nei confronti del proprio venditore, ossia nei confronti di VOLENERGY (per gli acquisti di prestazioni presso una stazione di servizio o di ricarica bp situata in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein) o di B2M (per tutti gli altri punti di accettazione).

4. Il titolare della carta riconosce che ogni utente della sua carta carburante bp può essere considerato legittimo possessore della stessa qualora si sia identificato inserendo il PIN corretto o apponendo una firma corrispondente a quella riportata sul retro della carta carburante bp. I punti di accettazione hanno il diritto, ma non l'obbligo, di verificare ulteriormente l'identità dell'utente. Con la firma della nota di vendita o l'utilizzo della carta carburante bp insieme al codice PIN da parte dell'utente, il titolare della carta riconosce inoltre la correttezza dell'acquisto effettuato in Svizzera e all'estero, nonché il relativo obbligo di pagamento nei confronti di VOLENERGY o di B2M. L'uso improprio della carta può essere perseguito penalmente.

5. La carta carburante bp e il codice PIN devono essere conservati separatamente e con cura per motivi di sicurezza di cui il titolare è l'unico responsabile; il codice PIN, in particolare, non deve essere annotato sulla carta o sulla custodia della carta né conservato in altro modo insieme alla carta (ad es. nel veicolo), né la carta carburante bp deve essere deposta in un veicolo incustodito. Per motivi di sicurezza la carta carburante bp deve anche essere firmata a mano sul retro dal titolare della carta o dal titolare della carta supplementare sin dal momento della sua ricezione.

6. In caso di smarrimento o furto della carta carburante bp il titolare della carta deve informare immediatamente il VOLENERGY-Cardcenter, Mettlenweg 9b, 2504 Biel (di seguito: VOLENERGY-Cardcenter) con successiva conferma scritta. Questo vale anche nel caso in cui persone non autorizzate (ad esempio tramite skimming) siano venute a conoscenza del codice PIN o sussista un fondato sospetto in tal senso. In caso di furto o uso improprio della carta o del codice PIN il titolare della carta è inoltre tenuto a sporgere denuncia e, su richiesta, a trasmettere una copia della denuncia alla polizia al VOLENERGY-Cardcenter. Il titolare della carta è tenuto a inviare immediatamente al VOLENERGY-Cardcenter la carta carburante bp o la carta supplementare segnalata come smarrita e ritrovata dopo aver ricevuto la relativa carta sostitutiva. La responsabilità del titolare della carta per uso improprio decade solo a partire dal momento della corretta notifica, a meno che non sussista una colpa concorrente del titolare della carta. Nel caso in cui il titolare della carta avesse agito in modo colpevole si determina, in base ai principi della colpa concorrente, in che misura il titolare della carta e VOLENERGY o B2M debbano sostenere il danno verificatosi dopo il ricevimento della corretta notifica. L'importo massimo di risarcimento per sinistro da parte di VOLENERGY o B2M ammonta complessivamente a CHF 20'000.00. In caso di grave negligenza o dolo il titolare della carta è tenuto a sostenere l'intero importo del danno subito. Si può configurare grave negligenza da parte del titolare della carta in particolare se questi non ha segnalato immediatamente la perdita o l'uso improprio della carta al VOLENERGY-Cardcenter, ha annotato il codice PIN sulla carta o lo ha conservato insieme alla carta (ad es. nel veicolo) o ha reso accessibile il codice PIN a terzi non autorizzati o lo ha deposto in un veicolo incustodito e ne è derivato un danno. Lo stesso vale se l'uso improprio è stato effettuato da impiegati del titolare della carta, da familiari o da qualsiasi persona che abbia o abbia avuto un accesso facilitato alla carta carburante bp. Il titolare della carta è tenuto a comunicare immediatamente per iscritto al VOLENERGY-Cardcenter eventuali cambiamenti di nome e indirizzo. Le carte danneggiate, smarrite o rubate, nonché i codici PIN saranno sostituiti dal VOLENERGY-Cardcenter previo pagamento della somma di CHF 10.00 (IVA inclusa).

7. Il presente accordo ha durata indeterminata. Può essere disdetto per iscritto con un preavviso di 30 giorni alla fine del mese (è sufficiente per e-mail). La disdetta viene quindi confermata. È fatta salva la possibilità di risoluzione (senza preavviso) da parte di VOLENERGY e B2M ai sensi dell'art. 10 cpv. 1 di seguito. In caso di risoluzione senza preavviso o di blocco della carta carburante bp ovvero del relativo conto, tutti i crediti nei confronti del titolare della carta derivanti dal presente accordo diventano immediatamente esigibili e al titolare della carta è vietato l'ulteriore utilizzo della carta carburante bp. Alla risoluzione del presente accordo tutte le carte carburante bp emesse da VOLENERGY o B2M devono essere restituite immediatamente al VOLENERGY-Cardcenter. VOLENERGY o B2M possono provvedere al ritiro della carta tramite i punti di accettazione. La quota annuale per la carta carburante bp varia a seconda del tipo di carta carburante (cfr. punto 1). La quota annuale per la carta carburante bp+Aral è di CHF 10.00 (IVA inclusa) e di CHF 5.00 (IVA inclusa) per la prima carta supplementare. Ai titolari della carta con più di due carte carburante bp+Aral attive, su una fattura, non vengono addebitate quote per la carta. Non è prevista alcuna quota annuale per la carta carburante bp Plus.
Le presenti condizioni generali si applicano anche a tutte le carte supplementari e agli acquisti effettuati mediante queste. Il titolare della carta è responsabile di tutti i debiti.

8. A ogni utilizzo della carta carburante bp il titolare della carta autorizza irrevocabilmente VOLENERGY e/o B2M, nonché terzi da questi incaricati, a saldare tutti gli addebiti a suo nome a suo carico o a farsi carico dei crediti dei fornitori derivanti dai suoi acquisti. a suo carico.

9. VOLENERGY e/o B2M emettono una fattura mensile cumulativa in franchi svizzeri. Il titolare della carta è tenuto a saldare l'importo della fattura sul conto indicato entro la fine del mese corrispondente. I contributi amministrativi per la carta carburante bp variano a seconda del tipo di carta carburante (cfr. punto 1). Per la carta carburante bp+Aral e la carta carburante bp Plus il contributo amministrativo per ogni fattura cartacea è di CHF 3.00 (IVA inclusa). Per la prima carta supplementare vengono addebitati CHF 2.00 (IVA inclusa).
Tutte le tasse amministrative di terzi, originate dal titolare della carta e fatturate a VOLENERGY o B2M, sono a carico del titolare della carta. In caso di acquisti all'estero il titolare della carta accetta il tasso di cambio applicato nella fattura mensile. Le imposte statali o di altro tipo, dovute o pagate per gli acquisti effettuati in Svizzera o all'estero con la carta carburante bp (IVA, imposta sulla cifra d'affari, tributi doganali, ecc.), vengono indicate separatamente da VOLENERGY o B2M solo su richiesta specifica; il loro rimborso, tuttavia, non può essere garantito. In caso di superamento del termine di pagamento verrà conteggiato un interesse di mora mensile pari all'1,00% sul saldo, con un minimo degli interessi o dell'indennità dovuti per un mese, indipendentemente dall'effettivo pagamento tardivo e al terzo sollecito con un aumento di CHF 15.00 (IVA inclusa) per le spese di sollecito. Per le carte carburante bp Fuel & Charge con la funzione aggiuntiva di mobilità elettrica (acquisto di energia elettrica) può venire addebitato un costo aggiuntivo mensile. La disdetta della carta carburante bp Fuel & Charge è possibile alla fine di ogni mese, con un termine di disdetta di almeno 30 giorni. Per l'acquisto di energia elettrica presso le stazioni di ricarica indicate nell'app bp Fuel & Charge vale quanto segue: per le prestazioni fornite presso le stazioni di ricarica fa fede il relativo prezzo, indicato al cliente nell'app bp Fuel & Charge, prima della sessione di ricarica. Le contestazioni relative alla correttezza della fatturazione devono essere presentate per iscritto al VOLENERGY-Cardcenter entro 20 giorni dal ricevimento della fattura mensile, altrimenti questa si considera accettata.

10. In qualità di titolari del trattamento VOLENERGY e B2M trattano i dati personali raccolti in relazione alla carta carburante bp, in particolare nome e cognome, indirizzo, data di nascita, nazionalità, stato del permesso di residenza, professione, numero di telefono, indirizzo e-mail, ecc., in conformità alla legge svizzera sulla protezione dei dati (LPD) e, se applicabile, al regolamento generale europeo sulla protezione dei dati (GDPR). VOLENERGY e B2M trattano questi dati personali esclusivamente allo scopo di elaborare la richiesta della carta, così come per gestire e valutare la relazione con il cliente e con la carta e i dati delle transazioni della carta carburante bp. VOLENERGY e B2M hanno il diritto di richiedere o di verificare in qualsiasi momento tali dati personali o altre informazioni necessarie per la succitata finalità (per es. informazioni sulla solvibilità/di credito, su eventuali misure in materia di diritto della protezione degli adulti, ecc.) presso titolari di carte, uffici delle esecuzioni, uffici controllo abitanti, autorità di protezione dei minori e degli adulti, società di informazioni sul credito (inclusa la Centrale per informazioni di credito), ecc. di rifiutare le richieste di carte senza motivazione, di bloccare o di richiedere in qualsiasi momento le carte emesse di proprietà di VOLENERGY e di terminare il rapporto contrattuale con effetto immediato con riserva del conteggio finale, in particolare in caso di inadempimento delle condizioni del contratto da parte del titolare della carta. Se il titolare della carta comunica dati personali di terzi (ad es. nome e cognome di impiegati), deve assicurarsi che tali terzi accettino la divulgazione e il trattamento dei loro dati.
In relazione a programmi specifici, scelti dal titolare della carta, VOLENERGY e B2M possono mettere a disposizione di terzi i dati necessari all'esecuzione di tali programmi. VOLENERGY e B2M garantiscono che i destinatari dei dati siano vincolati a corrispondenti obblighi di riservatezza e di protezione dei dati. Firmando la richiesta della carta, il titolare della carta acconsente espressamente che VOLENERGY o B2M, nonché terzi da essi incaricati, utilizzino i suoi dati personali, in particolare il recapito postale, l'indirizzo e-mail e il numero di telefono, anche per raccogliere e valutare informazioni sugli acquisti e sulle transazioni a scopi pubblicitari, di ricerca di mercato e di sondaggi di opinione per i propri prodotti e quelli di terzi. In merito possono anche essere eseguite analisi del carrello degli acquisti che rispecchiano il comportamento di consumo e il profilo personale. I dati personali raccolti vengono trattati in modo strettamente confidenziale. La base giuridica di tale trattamento dei dati è il consenso del titolare della carta. Il titolare della carta ha il diritto di opporsi in qualsiasi momento all'utilizzo e alla trasmissione dei propri dati personali da parte VOLENERGY e di B2M, nonché di revocare il proprio consenso. Se il titolare della carta desidera revocare il proprio consenso, può dichiararlo a VOLENERGY o a B2M inviando un'e-mail a contact@bpcardservice.ch oppure per posta all'indirizzo VOLENERGY AG, Responsabile della protezione dei dati, Spittelweg 1, 5034 Suhr.
Il titolare della carta acconsente esplicitamente che VOLENERGY e B2M possano incaricare terzi in Svizzera e all'estero del trattamento della richiesta della carta nonché della gestione e dell'analisi della relazione con il cliente e di quella relativa alla carta e dei dati di transazione nel quadro delle disposizioni applicabili sulla protezione dei dati e che i suoi dati personali possano essere resi noti a questi per le finalità citate. È contrattualmente garantito che i terzi incaricati trattino i dati nel rispetto delle disposizioni relative alla protezione dei dati ed esclusivamente per le stesse finalità di trattamento di VOLENERGY o di B2M che sono state comunicate al titolare della carta al presente punto; tuttavia, se i terzi hanno la sede al di fuori dell'Unione Europea (UE) o dell'Associazione europea di libero scambio (AELS), VOLENERGY o B2M trasferirà i dati personali del titolare della carta solo se è garantita un'adeguata protezione dei dati, per esempio attraverso clausole contrattuali tipo dell'UE o clausole contrattuali tipo di protezione dei dati previamente approvate, stabilite o riconosciute dall'IFPDT. Il titolare della carta acconsente altresì che anche per le transazioni in Svizzera i dati personali vengano trasmessi a VOLENERGY e a B2M attraverso i circuiti delle carte a livello internazionale.
Il titolare della carta ha diritto all'accesso, alla rettifica, alla cancellazione, alla limitazione del trattamento dei dati, all'opposizione al trattamento dei dati e alla consegna o alla trasmissione a terzi dei dati al fine di trasferirli ad un altro ente (c.d. portabilità dei dati) nell'ambito del diritto sulla protezione dei dati a lui applicabile e nella misura ivi prevista (come nel caso del GDPR). Laddove il trattamento dei dati si basi su un consenso fornito dal titolare della carta, quest'ultimo può revocarlo in qualsiasi momento con effetto per il futu-

ro. Ciò non pregiudica la legittimità del trattamento avvenuto sulla base del consenso fino al momento della revoca. Tali diritti possono essere esercitati per e-mail all'indirizzo contact@bpcardservice.ch oppure per posta all'indirizzo VOLENERGY AG, Responsabile della protezione dei dati, Spittelweg 1, 5034 Suhr. Finché il titolare della carta è in possesso della carta carburante bp o esiste il relativo rapporto contrattuale, la richiesta di cancellazione può tuttavia riguardare solo i dati personali non necessari all'elaborazione delle transazioni. In caso contrario, il titolare della carta deve disdire la propria carta carburante bp. In ogni caso la richiesta di cancellazione deve essere presentata per iscritto; la cancellazione dei dati personali avviene altrimenti solo quando gli stessi non saranno più necessari all'adempimento dello scopo per cui sono stati raccolti. Ogni persona interessata ha inoltre la facoltà di fare riconoscere in giudizio i propri diritti o di presentare un reclamo all'autorità incaricata della protezione dei dati. Per la Svizzera quest'ultima è rappresentata dall'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (http://www.edoeb.admin.ch/it), mentre l'autorità incaricata della protezione dei dati in Germania è il Commissario per la protezione dei dati e la libertà di informazione della Renania Settentrionale-Vestfalia (https://www.ldi.nrw.de).

11. Al fine di rispettare le disposizioni legislative in materia di lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo, VOLENERGY è tenuta a stabilire e verificare l'identità della propria clientela ed eventualmente degli aventi economicamente diritto.
Il cliente si impegna a mettere a disposizione di VOLENERGY tutte le informazioni e i documenti necessari ad adempiere a questi obblighi legali in forma completa e veritiera e a informarla immediatamente di eventuali modifiche. Ciò comprende, in particolare, informazioni sull'avente economicamente diritto, sull'origine del denaro così come su natura e scopo della relazione d'affari.
VOLENERGY si riserva il diritto di rifiutarsi di emettere o utilizzare carte carburante o di interrompere relazioni d'affari esistenti se le informazioni richieste non vengono fornite o se sussistono dubbi circa la loro esattezza.
In caso di sospetto di riciclaggio di denaro o finanziamento del terrorismo VOLENERGY è giuridicamente tenuta a dichiararlo alle autorità competenti. È vietato per legge informare il cliente interessato in merito a tale notifica.
I dati raccolti nel contesto degli obblighi di diligenza saranno trattati esclusivamente per l'adempimento degli obblighi di legge. Essi possono essere trasmessi alle autorità di vigilanza o di perseguimento penale competenti.

12. Disposizioni in merito all'utilizzo di bp VOLENERGY Online Services OLS. Per la gestione online una persona designata nella sua azienda riceverà, come persona avente diritto per contratto, oltre a un login cliente anche una password per l'account aziendale. L'azienda è l'unica responsabile, insieme alla persona avente diritto per contratto, della tutela del segreto. Il login cliente e la password devono essere conservati separatamente e con cura e non devono essere comunicati a terzi non autorizzati. Per il resto si applicano in particolare le disposizioni relative all'utilizzo e al comportamento in caso di smarrimento o furto dei dati di accesso di cui al punto 6. L'azienda riconosce inoltre che ogni transazione effettuata mediante login corretto del cliente e password tramite il proprio conto cliente (ad es. ordinazione di ulteriori carte carburante o di carte sostitutive, risoluzione della relazione contrattuale, mutazioni [dell'indirizzo], ecc.) è considerata vincolante da parte di VOLENERGY. VOLENERGY non è in grado di verificare ulteriormente la legittimazione dell'utente e non è tenuta a farlo. Nella misura consentita dalla legge VOLENERGY declina ogni responsabilità e non si assume alcuna garanzia in caso di smarrimento, furto o uso improprio dei dati di accesso, nonché in merito alla correttezza, completezza, affidabilità o funzionalità dei dati visualizzati su VOLENERGY Online Services OLS o delle prestazioni offerte. VOLENERGY si riserva inoltre il diritto di limitare o bloccare l'accesso a VOLENERGY Online Services OLS in qualsiasi momento senza preavviso. L'azienda o i privati riconoscono espressamente che VOLENERGY memorizza i dati di base (identificativo del cliente, dati dell'utente e dati di utilizzo, ecc.) in forma elettronica e li elabora nel quadro del rapporto contrattuale esistente con il cliente per la carta carburante VOLENERGY. In conformità al punto 10 VOLENERGY è autorizzata in particolare a coinvolgere a tal fine anche terzi in Svizzera e all'estero. L'azienda o i privati riconoscono quindi che il server VOLENERGY (salvo limitazioni da parte delle impostazioni internet del cliente commerciale) registra automaticamente i dati relativi alla visita a bp VOLENERGY Online Services OLS (indirizzo IP, cookie, ecc.).

13. VOLENERGY o B2M può apportare in qualsiasi momento modifiche alle presenti condizioni generali per la carta carburante bp, comprese le tariffe ivi stabilite. Le modifiche comunicate al titolare della carta si considerano approvate se questi non restituisce la/le sua/e carta/e carburante bp al VOLENERGY-Cardcenter entro 14 giorni dal ricevimento, il che comporta la risoluzione del contratto con riserva del conteggio finale. La versione attualmente in vigore delle condizioni generali della carta carburante bp è disponibile all'indirizzo www.bptankstellen.ch [FR: www.bpstation.ch; IT: www.bpstazioni.ch].

14. Tutti gli importi indicati nelle presenti condizioni generali si considerano comprensivi di IVA.

15. Il presente contratto, compresa la richiesta della carta del titolare, sottostà esclusivamente al diritto sostanziale della Svizzera. Come luogo dell'adempimento e foro competente unico si riconosce espressamente Suhr. Sono fatti salvi eventuali fori imperativi.

Suhr, 1.12.2025

Inviare la richiesta a:

volenergy AG-Cardcenter
Mettlenweg 9b
2504 Biel/Bienne

Per informazioni sulla richiesta della carta:

volenergy AG-Cardcenter
Tel. +41 (0) 848 848 490
E-mail: contact@bpcardservice.ch